

ОТЗЫВ

официального оппонента

доктора филологических наук, профессора Раевской М.М.

о диссертации Сеницыной Анны Михайловны

«Испанский язык на территории колумбийского департамента Киндио»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по
специальности 10.02.05 – романские языки

Колумбийский национальный вариант испанского языка, с одной стороны, считается одним из наиболее изученных, поскольку колумбийская филологическая школа имеет богатые научные традиции. Тем не менее, многие сведения (в первую очередь, относительно лексического материала), описывают языковую ситуацию в данном регионе по отношению к периоду XIX–XX веков, в связи с чем изучение современного состояния испанского языка и его диалектов на территории Колумбии является **актуальным**, необходимым и полностью оправданным.

Рецензируемая диссертация А.М.Сеницыной представляет собой попытку комплексного исследования синхронного состояния испанского языка на территории колумбийского департамента Киндио, что свидетельствует также и о **научной новизне** работы, поскольку в настоящее время в специальной научной литературе отсутствуют работы, содержащие написанное в сопоставительном ключе с пиренейским и колумбийским «стандартами» системное описание фонетических, грамматических, лексических характеристик речи жителей вышеуказанного региона Колумбии.

Необходимо отметить, что диссертация А.М. Сеницыной продолжает традиции **межвариантной диалектологии**, заложенные в отечественной испанистике академиком МАН ВШ Ф.Михеевой, и сочетает анализ лингвистического материала с рассмотрением экстралингвистических факторов, повлиявших на становление и функционирование территориальных норм испанского языка на территории колумбийского департамента Киндио в синхронном и диахронном аспектах.

Соискатель последовательно доказывает **гипотезу** о том, что, несмотря на отсутствие резких структурных отличий в функционировании фонетических,

грамматических и лексических единиц в испанском языке указанного департамента от их нормативного использования в колумбийском национальном варианте испанского языка, регион Киндио характеризуется становлением своей собственной территориальной нормы разговорной речи. Соответственно гипотезе автор работы обосновывает выбор **объекта** (колумбийский территориальный диалект испанского языка департамента Киндио) и **предмета** исследования (особенности функционирования разноуровневых языковых единиц в речи жителей изучаемой области).

Для достижения поставленной в диссертационном исследовании цели автор использует комплекс **методов** современной лингвистики: лингвогеографический, сопоставительный, статистический, метод непосредственного наблюдения и аналитического описания языковых фактов, а также опрос информантов – носителей испанского языка, живущих в Киндио. Метод полевого исследования выступает одним из достоинств работы, поскольку позволяет с максимальной точностью проанализировать особенности реализации языковых единиц в разговорной речи жителей вышеуказанного колумбийского департамента.

Широкий круг источников, послуживших методологической базой для исследования, свидетельствует о тщательном изучении соискателем выбранной темы. В теоретической части диссертации представлено подробное освещение подходов отечественных и зарубежных лингвистов к определению основных понятий межвариантной диалектологии: «национальный язык», «национальный вариант языка», «диалект», «территориальный диалект», «норма»; посредством анализа экстралингвистических факторов объясняются причины высокой диалектной дробности колумбийского национального варианта испанского языка, а также престижности территориального диалекта испанского языка колумбийского департамента Киндио в стране и за ее пределами. Таким образом, можно утверждать, что рецензируемая диссертация имеет достаточную **теоретическую значимость**.

Результаты исследования можно считать **достоверными и обоснованными**, поскольку, помимо вышеуказанной комплексной методики отбора языкового материала, соискатель четко аргументирует заявленные позиции и наглядно структурирует большой объем проанализированных языковых единиц, используя лингвистические карты, авторские схемы и таблицы. Кроме того, основные положения диссертации прошли **апробацию** на заседаниях кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН, на 5 международных конференциях и опубликованы в 8 научных статьях.

Исследование А.М.Синицыной имеет неоспоримую **практическую ценность**: выводы и результаты данной работы могут найти применение при обучении испанскому языку в вузах, подготовке курсов по лексикологии, диалектологии и теоретической грамматике испанского языка, по лингвострановедению и межкультурной коммуникации, а также в лексикографии, теории и практике перевода.

Структура работы соответствует поставленным целям и задачам. Диссертация включает введение, четыре главы, заключение, список литературы, а также пять приложений, в которых находятся полные списки анализируемого материала: перечень частотных лексических и семантических диалектизмов, а также сравнений-преувеличений, составляющих важный лингвокультурный пласт лексики Киндио, образцы анкет и тестов для экспериментальной части работы.

В **главе I** диссертации рассмотрены теоретические посылки описания колумбийского территориального диалекта испанского языка департамента Киндио, обозначены базовые параметры, определяющие языковую ситуацию в Колумбии и ее регионах, сделан вывод о значимости исторического, этнического, социально-экономического, культурно-идеологического и территориального факторов, повлиявших на становление исследуемого диалекта.

В **главе II** проанализированы особенности менталитета жителей колумбийского департамента Киндио, нашедшие отражение в языке. Автор

выявляет основные факторы, определяющие престижность колумбийского территориального диалекта испанского языка департамента Киндио, а также детально описывает отличительные черты вербализации темпорального и алиментарного кодов жителей Киндио. Несомненным достоинством работы выступает приведенный в главе анализ фразеологического фонда соответствующего территориального диалекта.

Глава III диссертации посвящена национально-культурному своеобразию функционирования фонетических и грамматических языковых единиц в колумбийском территориальном диалекте испанского языка вышеуказанного региона. По результатам фонетического и грамматического эксперимента, проведенного автором среди 120 информантов – городских и сельских жителей Киндио разного возраста и уровня образования, – выявляются основные локально-специфические характеристики систем вокализма и консонантизма в изучаемом диалекте, использования *voseo*, диминутивных форм и системы глагольных времен на территории департаментов «Кофейной оси».

В **главе IV** проводится анализ национально-культурного своеобразия функционирования лексических единиц в колумбийском территориальном диалекте испанского языка департамента Киндио. Лексический эксперимент выявил 4 пласта лексики, используемой в речи жителей данного региона. Наиболее скрупулезному анализу «подвергнуты» узуальные семантические диалектизмы, в значениях многих лексических единиц выявлена смена коннотаций.

В целом диссертация А.М. Сеницыной представляет собой теоретически аргументированное исследование с убедительными выводами, выполненное на требуемом научном уровне. Гипотеза работы полностью доказана, каждый аргумент подкрепляется достаточным количеством примеров с переводом на русский язык. При общей положительной оценке диссертации, однако, имеется ряд замечаний и вопросов к автору:

1. Вызывает вопрос употребляемое как терминологическое словосочетание «уровень образования и воспитанности (ниже среднего/средний/выше среднего)» (стр. 48, 51). Как представляется, более корректным и традиционным является критерий «уровень образования (неполное среднее/среднее/неполное высшее)». Кроме того, хотелось бы получить комментарий, как оценивалась воспитанность информантов.

2. В главе I автор перечисляет факторы, повлиявшие на становление колумбийского национального варианта испанского языка (в том числе и на вариативность ЯЕ в испанском языке колумбийского департамента Киндио (стр. 39)), среди которых значатся социально-экономический и культурно-идеологический. Однако помимо исторического материала и перечисления экономических данных следовало бы обязательно дать примеры, демонстрирующие их отраженность в колумбийском национальном варианте испанского языка и конкретно в территориальном диалекте испанского языка департамента Киндио, что и заявлено в названии главы и представляет большой интерес для исследователей.

3. В главе III говорится об упрощении системы глагольных времен, однако при этом практически не упоминается сослагательное наклонение. Тем не менее, известно, что в большинстве испаноязычных стран отмечается расширение сфер использования изъявительного наклонения взамен сослагательного. Хотелось бы услышать комментарий данной тенденции по отношению к колумбийскому варианту испанского языка.

4. Кроме того, в выводах к главе III на уровне грамматики следует разграничить отличительные черты колумбийского территориального диалекта испанского языка департамента Киндио от общей латиноамериканской тенденции к упрощению системы глагольных времен (за счет *Preterito Perfecto*) и предпочтению некоторых диминутивных форм (в частности, *ahorita*, *cerquita*).

5. Представленные в параграфе 4.4 главы IV примеры англоязычных заимствований являются характерными для Латинской Америки (а в некоторых случаях и для Испании) в целом и не имеют региональной специфики в

колумбийском территориальном диалекте испанского языка департамента Киндио, о чем следует обязательно указать в выводах.

6. В работе встречаются технические (стр. 21, 35, 37, 40) и стилистические погрешности (стр. 78, 100, 106, 110, 115), а также случаи неполного перевода испанских терминов (стр. 83, 85, 104, 105).

Высказанные замечания не влияют на общее положительное впечатление от работы и не опровергают аргументации ее основных положений. Структура диссертации логична и целесообразна, поставленные задачи решены, выводы обоснованы. Личный вклад А.М. Сеницыной в разрешение исследуемых вопросов можно считать достаточно весомым, при прочтении диссертации сложилось впечатление о глубокой заинтересованности автора в разрабатываемой проблематике. Рецензируемая работа представляет собой законченное самостоятельное исследование; автореферат и перечень представленных в нем 8 публикаций, 4 из которых включены в издания перечня ВАК, полностью отражают ее содержание.

Вышесказанное позволяет заключить, что рецензируемая диссертация соответствует паспорту научной специальности 10.02.05 – **романские языки** и в полной мере отвечает всем критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор, Сеницына Анна Михайловна, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – **романские языки**.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук
(специальность 10.02.05 – романские языки),
профессор, заведующая кафедрой испанского
языка факультета иностранных языков
и регионоведения ФГБОУ ВО «Московский
государственный университет имени М.В.Ломоносова»

Адрес: 119991, Москва, Ленинские горы, д.1, стр.13
Телефон: +7 (495) 734-03-22, e-mail: dean@ffl.msu.ru



М.М. Раевская

30 августа 2019